

	Latvian
A guide to COVID-19 vaccination	Ceļvedis COVID-19 vakcinācijai
All women of childbearing age, those currently pregnant or breastfeeding	Visām sievietēm reproduktīvajā vecumā un tām, kas šobrīd ir stāvoklī vai baro bērnu ar krūti
You must read this before you go for vaccination	Jums jāizlasa šīs informācija, pirms ejat uz vakcināciju
The COVID-19 vaccines available in the UK have been shown to be effective and to have a good safety profile. The early COVID-19 vaccines do not contain organisms that can multiply in the body, so they cannot infect the person being vaccinated or an unborn baby in the womb.	Šobrīd AK pieejamās vakcīnas ir izrādījušās efektīvas, un tām ir labs drošības profils. Pirmajās COVID-19 vakcīnās nav organismu, kas varētu vairoties cilvēka ķermenī, tāpēc tās nevar inficēt cilvēku, kurš tiek vakcinēts, vai arī vēl nedzimušu bērnu dzemdē.
Many vaccines can be given safely in pregnancy so why am I being advised against this vaccine?	Ja daudzas vakcīnas var droši saņemt grūtniecības laikā, tad kāpēc mani brīdina par šo vakcīnu?
The vaccines have not yet been tested in pregnancy, so until more information is available, those who are pregnant should not routinely have this vaccine. Non-clinical evidence is required before any clinical studies in pregnancy can start, and before that, it is usual to not recommend routine vaccination during pregnancy.	Šīs vakcīnas vēl nav pārbaudītas grūtniecības laikā, tāpēc, kamēr nav pieejama plašāka informācija, grūtniecēm neiesaka vispārēju vakcināciju. Pirms var sākt klīniskos pētījumus par grūtniecību, ir vajadzīga neklīniska informācija, un pirms tam parasti neiesaka vispārēju vakcināciju grūtniecības laikā.
Evidence from non-clinical studies of the Pfizer BioNTech vaccine has been received and reviewed by the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). This evidence was also reviewed by World Health Organization and the regulatory bodies in the USA, Canada and Europe and has raised no concerns about safety in pregnancy. Non-clinical studies of the Astra-Zeneca COVID-19 vaccine have raised no concerns.	Zāļu un veselības aprūpes produktu regulēšanas pārvalde (<i>Medicines and Healthcare products Regulatory Agency</i> – MHRA) ir saņēmusi un izskatījusi informāciju no neklīniskiem pētījumiem par Pfizer BioNTech vakcīnu. Šo informāciju ir izskatījusi arī Pasaules Veselības Organizācija un regulējošās iestādes ASV, Kanādā un Eiropā, un tā nav radījusi nekādas bažas par drošību grūtniecības laikā. Neklīniskie pētījumi par Astra-Zeneca COVID-19 vakcīnu nav radījuši nekādas bažas.
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has recognised that the potential benefits of	Apvienotā vakcinācijas un imunizācijas komiteja (<i>Joint Committee on Vaccination and Immunisation</i> – JCVI) ir

vaccination are particularly important for some pregnant women. This includes those who are at very high risk of catching the infection or those with clinical conditions that put them at high risk of suffering serious complications from COVID-19.	atzinusi, ka potenciālie labumi no vakcinācijas ir īpaši svarīgi dažām sievietēm stāvoklī. Starp tām ir sievietes, kurām ir ļoti augsts risks inficēties, un tās, kurām ir slimības, kas rada viņām augstu nopietnu komplikāciju risku no COVID-19.
In these circumstances, you should discuss vaccination with your doctor, nurse or midwife, and you may feel that it is better to go ahead and receive the protection from the vaccine.	Šādos apstākļos jums jāpārrunā vakcinācija ar savu ārstu, medmāsu vai vecmāti, un iespējams, ka jūs uzskatīsiet par vēlamu izšķirties vakcinēties un iegūt vakcīnas nodrošināto aizsardzību.
What does this mean for me?	Ko tas nozīmē man?
Here are the key points you should consider:	Šīs ir galvenās lietas, kas jums jāapsver:
<ul style="list-style-type: none"> if you are pregnant you should not be vaccinated unless you are at high risk – you can be vaccinated after your baby is born 	<ul style="list-style-type: none"> ja esat stāvoklī, jums nevajadzētu vakcinēties, ja vien jums nav augsts risks – jūs varēsiet vakcinēties pēc bērna piedzimšanas
<ul style="list-style-type: none"> if you have had the first dose and then become pregnant, you should delay the second dose until after your baby is born (unless you are at high risk) 	<ul style="list-style-type: none"> ja grūtniecība jums sākusies pēc pirmās devas, tad vajadzētu atlikt otrās devas saņemšanu pēc bērna dzimšanas (ja vien jums nav augsts risks)
If you are pregnant and think you are at high risk, you should discuss having or completing vaccination with your doctor, nurse or midwife.	Ja jūs esat stāvoklī un domājat, ka jums ir augsts risks, jums jāpārrunā vakcinēšanās vai tās pabeigšana ar savu ārstu, medmāsu vai vecmāti.
Although the vaccine has not been tested in pregnancy, you may decide that the known risks from COVID-19 are so clear that you wish to go ahead with vaccination. There is no advice to avoid pregnancy after COVID-19 vaccination. Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Kaut arī vakcīna nav pārbaudīta grūtniecībā, jūs varbūt nolēmsiet, ka zināmie riski no COVID-19 ir tik labi zināmi, ka jūs tomēr vēlaties vakcinēties. Nav ieteikumu izvairīties no grūtniecības pēc COVID-19 vakcinācijas. Vakcinācija palīdz aizsargāt tos, kuri ir visvieglāk ievainojami.
Breastfeeding	Barošana ar krūti
There are no data on the safety of COVID-19 vaccines in breastfeeding or on the breastfed infant. Despite this, COVID-19 vaccines are not thought to be a risk to the	Nav nekādu datu par COVID-19 vakcīnu drošību zīdīšanas laikā vai bērnam, ko baro ar krūti. Tomēr nav domājams, ka COVID-19 vakcīnas būtu riskantas bērnam, ko baro ar krūti, un

breastfeeding infant, and the benefits of breastfeeding are well known. Because of this, the JCVI has recommended that the vaccine can be received whilst breastfeeding. This is in line with recommendations in the USA and from the World Health Organization. If you are breastfeeding, you may decide to wait until you have finished breastfeeding and then have the vaccination.

labumi, ko dod barošana ar krūti, ir labi zināmi. Tāpēc JCVI ir rekomendējusi, ka vakcīnu var saņemt bērna zīdīšanas laikā. Tas atbilst ASV sniegtajām un no Pasaules Veselības Organizācijas saņemtajām rekomendācijām. Ja barojat bērnu ar krūti, jūs varat nolemt pagaidīt līdz tam laikam, kad būsiet beigusi bērna zīdīšanu, un tad saņemt vakcīnu.